

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO A DI N. 1  
CONTRATTO/I DI INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE /LINGUA SPAGNOLA  
AI SENSI DELL'ART.23, L.240/10

PER IL C.d.S. LM49765 -  
INSEGNAMENTO

ID 6CFU - SSD L-LIN/07.

BANDO D.R. rep. 1809/2020 prot. 0073321 /2020

DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI  
CULTURALI

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

## VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2020 il giorno 17 del mese di OTTOBRE alle ore  
10.00 si riunisce al completo, (per via telematica, ognuno nella propria sede, come previsto dall'art.  
4 comma 2 del Bando) la Commissione giudicatrice nominata con D.D. n. 93465 del 2020 della suddetta  
procedura, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sotto elencati commissari:

Prof. RENE CORONA

Prof. MARIA TERESA MORABITO

Prof. SARAH SGRO'

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica  
<https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA nata a Catania il 04/05/1968
2. BUSA' CONCETTA nata a Messina, il 25/03/1977
3. CHIRINOS BRAVO KARIN nata a Lima (Perù) il 20/01/1974
4. GENNACI GIUSEPPINA nata a Messina il 19/12/1992
5. HERNANDEZ LORENZO Maria Isabel, nata a Salamanca (Spagna), il 10/01/1968
6. MASSO ANGELA nata a Cinquefrondi (RC) il 10/07/90
7. NAVE Emanuela, nata a Biella, il 05/05/ 1981

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52  
c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima  
riunione (schema valutazione preliminare All. A)  
Successivamente viene stilata la graduatoria All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 18.00

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. ....Renato Corona.....*Monop*..... (Presidente)

Prof. ....Sarah Sgrò..... (Componente)

Prof. ....Maria Teresa Morabito..... (Segretario)

ALLEGATO A)

*Vengono esclusi i titoli che non sono attinenti con il settore richiesto L-LIN/07*

**CANDIDATO ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA:**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL  
SSD LLIN/07 (punti 3, 50)

1. Dall'A.A. 2017/18 a oggi (3 anni) docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa del Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania. (0,75)  
Nell'A.A. 2017/18 docente a contratto presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina di Lingua spagnola II nel Corso di Laurea in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica (0,25)
2. Nell'A.A. 2016/17 presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina ha ricoperto con contratto integrativo l'insegnamento di Lingua spagnola II nel Corso di Laurea in Lingue, Letterature straniere e Tecniche della mediazione linguistica (0,25)
3. Dall'A.A. 2015/16 all'A.A. 2016/17 (2 anni) presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa ha ricoperto con contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II nel Corso di Laurea in Mediazione linguistica e interculturale (0,50)
4. Nell'A.A. 2014/15 presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università degli Studi di Messina ha ricoperto con contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Metodi e Linguaggi del Giornalismo (0,25)
5. Nell' A.A. 2012/13 ha ricoperto con contratto di diritto privato l'insegnamento di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Scienze dell'educazione e della Formazione e nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa presso il Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania. (0,25)
6. Nell' A.A. 2011/12 ha ricoperto con contratto di diritto privato l'incarico di docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche e Progettazione Educativa della Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Catania. (0,25)

7. Dall'A.A. 2006/7 all'A.A. 2009/10 (quattro anni) ha ricoperto con contratto di diritto privato l'incarico di docente di Lingua spagnola nel Corso di Laurea in Economia dell'Università degli Studi di Catania. (1)

#### TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 1)

##### TITOLI VALUTABILI

1 Laurea in Lingue e Letterature (corso quadriennale di Lingua e Letteratura spagnola) presso l'Università degli Studi di Catania 0,25

2 Esaminatrice DELE per l'Istituto Cervantes 0,25

3 Certificazione DELE nivel Superior 0,25

4 Certificazione linguistica SIELE 0,25

#### PRODUZIONE SCIENTIFICA

##### PUBBLICAZIONI VALUTABILI (punti 1,75)

1 *Integrazione delle Tic nella didattica delle lingue straniere: un'esperienza*, Atti della Giornata Pedagogico-didattica UNILEND 14 novembre 2008, Bonanno Editore 0,25

2 *Todoele.net, actividad "¿Te gustan los animales?"*, in [http://www.todoele.net/actividades/Actividad\\_maint.asp?Actividad\\_id=226](http://www.todoele.net/actividades/Actividad_maint.asp?Actividad_id=226) 0,25

3. *Scrittura e traduzione. Visibilità e invisibilità del traduttore*, "AGON" - Rivista internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari- n. 18, 2018 0,25

4. *ELE en el teatro: la dramatización como recurso glotodidáctico*, Revista Electrónica del Lenguaje, n.4, 2017 0,25

5. *El curioso lenguaje de la Moda en el Español como lengua extranjera: para no perderse entre préstamos lingüísticos y neologismos*, Atti del XII EPELE, pubblicato nel "Centro Virtual Cervantes" 0,25

6. Coautrice del libro di civiltà "Espacios de civilización hispana", edito da Edu Fidenia 0,25

7 *Preparación eficaz y efectiva para el DELE: estrategias para la expresión escrita*, Atti della giornata didattica "Dele nell'ambito scolastico italiano", pubblicato nel "Centro Virtual Cervantes" 0,25

### **CANDIDATO BUSA' CONCETTA:**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL  
SSD LLIN/07 (punti 0)

Non documenta alcuna attività maturata in ambito accademico

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07 (punti 0.25)

1. Laurea in Lingue e Letterature straniere (corso quadriennale di Lingua e Letteratura spagnola)  
conseguita presso l'Università degli Studi di Messina. 0,25

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE VALUTABILI (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

### **CANDIDATO CHIRINOS BRAVO KARIN:**

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL  
SSD LLIN/07 (punti 1)

1. 2019 docente a contratto di Lingua Spagnola, SSD L-LIN/07, Università di Roma La Sapienza -  
Dipartimento di Comunicazione e Ricerca Sociale. (0,25)

2. Da 2018 docente a contratto di Lingua Spagnola, SSD L-LIN/07, Università degli Studi di  
Catania- Dipartimento di Scienze Politiche. (0,25)

3. Dal 2013 al 2015 (due anni) docente a contratto per il SSD L-LIN07- Didattica integrativa di  
Fraseologia Settoriale nella cattedra di Cultura dei Paesi di Lingua Spagnola (Laura Magistrale).  
Dipartimento di Scienze Politiche. Università degli studi Roma Tre. (0,50)

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 1)

#### TITOLI VALUTABILI

1. Diploma di Specializzazione in Didattica delle Lingue Straniere a studenti universitari (triennale).  
Pontificia Università Cattolica del Perù –Lima 2003. (0,25)

2. Master Internazionale di Professore di Spagnolo come Seconda Lingua (biennale). Università  
Pontificia di Salamanca 2012. (0,25)

3. Da 2011 a 2015 Cultrice della materia SSD/ L-LIN/07- Cultura e Istituzioni dei Paesi di Lingua Spagnola (Laurea Triennale) e Cultura dei Paesi di Lingua Spagnola (Laurea Magistrale), Università degli studi Roma Tre –Dipartimento di Scienze Politiche. (0,25)

4. Esaminatrice DELE dei livelli A1 A2, A2-B1 ESCOLAR, B1, B2, C1, C2. Istituto Cervantes di Palermo – sede di Ragusa e sede dell'Università di Catania. (0,25)

### PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 1,25)

#### PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1.4 racconti del libro Alla Lettera di Luis Britto García, a cura di I. Calcegia, UniorPress. Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2019. (Traduzione) (0,25)

2. *La mediación lingüística - cultural en las crónicas de la conquista: Malinche ¿Mediadora o traidora?; conociendo el rol del mediador en la clase de ELE universitaria*, in Rivista Mediterraneo Revista de la Consejería de Educación en Italia,Grecia y Albania 2014. (0,25)

3. *Flamenco, tango, tondero, chacarera, vallenatos, nueva canción chilena y más música en facebook con los alumnos de segundo año de la clase de ELE universitaria*, in Rivista Mediterraneo Revista de la Consejería de Educación en Italia,Grecia y Albania número 5, junio de 2013, vol II EPELE Nápoles II- MECED. (0,25)

4. *La perspectiva de género en la clase de Ele: insumisión o sumisión de las mujeres reflejada en tres canciones; "Ella" "Cuidándote" y "Malo" de la cantante Bebé*, in atti del IX Convegno internazionale del grupo di ricerca Scrittrici&Scritture dell'Università di Siviglia Le voci delle dee. Sassari 20, 21 e 22 di septiembre 2012. (0,25)

5. *Salud al revés*, in Rivista online REDELE - Consejería de Educación de España. Ottobre 2011. (0,25)

### **CANDIDATA GENNACI GIUSEPPINA:**

#### ATTIVITA' DIDATTICA (Punti 0)

Non documenta alcuna attività maturata in ambito accademico

#### TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0,50)

#### TITOLI VALUTABILI

1 Diploma di Laurea in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L12) conseguito presso l'Università degli Studi di Messina . (0,25)

2 Diploma di LM in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione conseguito presso l'Università degli Studi di Messina. (0,25)

#### PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

#### **CANDIDATA HERNANDEZ LORENZO MARIA ISABEL:**

#### ATTIVITA' DIDATTICA (punti 1,75)

1.A.A. 2019-2020 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per contratto a titolo oneroso). CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive, della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

2. A.A.2018-2019 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per supplenza), CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive, della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

3..A:A:2017-2018 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per supplenza), CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive. della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

4. A:A:2016-2017 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per supplenza), 6 CFU. 36 ore, CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive, della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

5. AA.2015-2016 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per supplenza), CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive, della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

6. A.A.2014-2015 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per supplenza), CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive, della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

7. A.A. 2014-2015 Corso di Lingua e traduzione - lingua spagnola (per supplenza) CdS magistrale in Turismo e spettacolo, Dipartimento di Scienze cognitive. della Formazione e degli studi culturali, Università degli Studi di Messina.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (Punti 0,50)

TITOLI VALUTABILI

1. Diploma di Laurea di primo ciclo, specializzazione in Lingua Spagnola e Lingue Moderne, conseguita presso la Facultad de Educacion dell'Università di Salamanca (Spagna) (0,25)
2. Cultore della materia. (0,25)

PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 1,25)

PUBBLICAZIONI VALUTABILI

- 1- BRANDIMONTE. G., HERNANDEZ LORENZO M.I. (2005). *Civilización española*, depositato presso la Prefettura e la Procura della Repubblica di Messina nel novembre 2005 in ottemperanza al D.L.L. 31 Agosto 19,15. n. 660
2. - HERNANDEZ LORENZO, M.I., BRANDIMONTE. G. (2005), *El nuevo sistema educativo*, depositato presso la Prefettura e la Procura della Repubblica di Messina nel novembre 2005 in ottemperanza al D.L.L.31 Agosto 1945, n. 660
3. - HERNANDEZ LORENZO, M.I., (1994), *Análisis del lenguaje coloquial en la obra de Miguel Delibes 'El disputado voto del señor Cayo'* depositato presso la Prefettura e la Procura della Repubblica di Messina nel maggio 1994 in ottemperanza al D.L.L. 31 Agosto 1945, n. 660
4. - HERNANDEZ LORENZO, M.I., (1994). *Proyecto educativo*, depositato presso la Prefettura e la Procura della Repubblica di Messina il 17 maggio 1994 in ottemperanza al D.L.L.31 Agosto 1945, n. 660
5. - HERNANDEZ LORENZO, M.I., (1994), *Análisis de texto relativo a la obra "El pájaro verde" de Juan Valera*, depositato presso la Prefettura e la Procura della Repubblica di Messina il 17 maggio 1994 in ottemperanza al D.L.L. 31 Agosto 1945, n. 660

**CANDIDATA MASSO ANGELA:**

ATTIVITA' DIDATTICA (punti 0)

Non documenta alcuna attività maturata in ambito accademico

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0,25)

## TITOLI VALUTABILI

1 Diploma di Laurea Magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione presso l'Università degli Studi di Messina (0,25)

### PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

### **CANDIDATA NAVE EMANUELA:**

### ATTIVITA' DIDATTICA (punti 0)

Non documenta alcuna attività maturata in ambito accademico

### TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI (punti 0,25)

## TITOLI VALUTABILI

1. Diploma di Laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere conseguito presso l'Università di Messina. (0,25)

### PRODUZIONE SCIENTIFICA (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica.

***Sono stati esclusi i titoli che non sono attinenti con il settore richiesto LIN-07***

ALLEGATO B)

GRADUATORIA

1. ALESSANDRA SONIA LIBORIA MARIA 5,50
2. HERNANDEZ LORENZO MARIA ISABEL 3,50
3. CHIRINOS BRAVO KARIN 3,25
4. GENNACCI GIUSEPPINA 0,50
5. BUSA' CONCETTA, MASSO ANGELA, NAVE EMANUELA 0,25

LA COMMISSIONE

Prof. ....Renato Corona..... (Presidente)

Prof ..... Sarah Sgrò .....(Componente)

Prof. ...Maria Teresa Morabito..... (Segretario)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

*(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)*

Il sottoscritto Prof. ~~ssa~~ SARAH ROSA SGRO' membro della Commissione  
giudicatrice della procedura di valutazione comparativa PROCEDURA DI VALUTAZIONE  
COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. — CONTRATTO/I DI  
LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA

PER IL C.d.S. LH-49/65 - INSEGNAMENTO SPAGNOLO

ID — - SSD L/LIN07

BANDO D.R. rep. 1809/2020 prot. 0073321/2020

DIPARTIMENTO DI COSPECS

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla II... riunione della Commissione  
giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.  
Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. R. CARONA..... che sarà presentato  
all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data... 17-10-2020

Sarah R. Sgro'  
firma

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**  
**DA UTILIZZARE IN CASO DI RIUNIONE TELEMATICA**

**La sottoscritta Maria Teresa Morabito membro della Commissione giudicatrice DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO MEDIANTE CONTRATTO A TITOLO ONEROSO DELL'INCARICO DI INSEGNAMENTO DI LINGA E TRADUZIONE /LINGUA SPAGNOLA\_AI SENSI DELL'ART.23, 1.240/10 PER IL C.d.S LM49765 -= INSEGNAMENTO ID\_6CFU -= SSD\_L-LIN/07\_BANDO D.R. rep. \_\_1809/2020\_prot. \_\_007332\_/2020 DIPARTIMENTO DI SCIENZE COGNITIVE, PSICOLOGICHE, PEDAGOGICHE E STUDI CULTURALI PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021.**

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa. Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof. Renato Corona che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 17 ottobre 2020

Maria Teresa Morabito

